



Tu puloy





Julüü maka wajiraa esu wane wayüü, ana>aasuu maii, kaichinsuu
main,sunulia puloy anachonsu mai, kepiasuu juluu laa, saiinmajuin
tu wuinkaa pusiyaatka otta wuin palaska, sainmajuin tü palakat,
luwopü, otta ishii, sainmajuin tu murutka kepiakat juit>pa.

En las tierras de La Guajira habita una diosa con poderes sobrenaturales, ella se llama Pulowi, es
una mujer hermosa, vive en un jagüey, protegiendo el agua dulce y el agua salada, protegiendo el
mar, las lagunas, ríos y pozos, protege a su vez a todos los animales que allí habitan.



Tü puloikat nuwayüüsepusu
juyaa (waleiwa juya) nojotshi
ayatuinuin jia otta achuntuin
nula>jirain maaka, shiaka
kepiasu julu>u makaat wajira
otta niakai julu>u sirumakat.

Pulowi fue esposa de Juya (Dios de la
lluvia), pero no se comprendieron y
decidieron separarse, así que ella
habita en la tierra de la Alta Guajira y él
en los cielos y sus nubes.



Sumaka puloy shirakain namuin
wanee wayüüirua otta wame
alijunairua mojulashii, alojulikana
molokona jumaa jime>e, ekaa
najalajiruin tüü wüiinkat.

Sheenajiasü tüü sanasiakat, shiasaa
sütaülin süüka tüü suwuinshekat,
shiasa suuküümajakana naya
supulaa shiakat wanepia, shikajuin
tüü nainkat otta tüü nashakat.

Cuando Pulowi observa a indios o alijunas malos,
cazadores de tortugas o pescadores que están
explotando sus aguas.

Decide atraerlos con su belleza, luego los atrapa en sus
aguas y los convierte en suyos para siempre,
alimentándose de su espíritu y en ocasiones de su
sangre.



Jupüülapuna wuinsiruin, shiimolujuin juluu
nalapuin otta jirajuin tu kasa mojuskat
nain>ruin.

Maaka japunuin wanee jayechi juluu
wajiraa, sapunülee shiia puloy ,mojusu sain
otta jashichin shia, anaka ashajanuinkat
numa na kepiajanajakana, otta sain'majia
tüü maakat.

Antes de tragarlos en sus aguas ella les
advierte en sueños o mediante su canto
que lo que están haciendo está mal.


Si escuchas un canto en las profundidades
de La Guajira que suene es porque Pulowi
está triste o enojada, lo mejor será
hablarlo con la comunidad y reflexionar
sobre el cuidado al medio ambiente.



Ekaa eruin jia sejepulain jiki jukain
jamuin kojutuin shia, jiakat esüü
jupula suwanajain jukuaipa, esü
jupula jieruin, esü jupula wayu
toloo, esü jupula Wüi...

Quién la observa debe agachar su cabeza como
gesto de respeto ante la presencia de un ser
sobrenatural, ella puede cambiar de forma,
puede ser mujer, puede ser indio, puede ser
serpiente...





Esüü junuuiki na waneirua ,mojulasü
shia, jikajuin wayüü, nashajuin
waneirüa, anaasü mushii, anaasü
juka jainmajuiin tüü muruutkalirua
kepiakat saka wüin wajiraa.

¿kasa alujaka pain?

Algunos dicen que es mala por tragar indios, otros dicen
que es buena por defender los animales que habitan las
aguas de La Guajira

¿Qué piensas tu?

Una co-creación de:



Dirección de proyecto

Natalia Moreno Castaño
Edith Johana Duarte Lázaro

Ilustración y diseño

Edward Andrey Forero Aguirre

Con el apoyo de:



Maicao - La Guajira
Riohacha - La Guajira

Octubre 2023

www.savethechildren.org.co

www.wbcorp.org

www.minderoo.org

Equipo de investigación

Adelina Cristina Uriana
Leidys Palacio Epinayu
Jesús Enrique Vangrieken
Keli Johana Martinez Iguaran

Equipo de creación

Erika Guillén
Sebastian Romero
Natalia Moreno Castaño
Michael Andres Franco Parra
Edward Andrey Forero Aguirre

Equipo de comunicaciones

Edward Andrey Forero Aguirre
Michael Andres Franco Parra
Yaira Ojeda Mengual

Asesoría pedagógica

Viviana Alexandra Niño Fandiño

Equipo de monitoreo IMERA

Cristian Andres Ospino Sarmiento
Vanessa Liliana Julio Moscote

Agradecimientos especiales a:

Esmeralda Ramírez Ojeda
Luisana Pacheco Ramírez
Angélica Uriana Ipuana
Leonardo Barros
Ketty Barros Pushaina
Karen Yamile Gil Epinayu
Gladis Fernandez Montiel
Lizney Charry Redondo
Corina Ramirez Palacio
Ana Ramírez Palacio

A los niños y niñas de primera infancia
presentes en las rancherías de Santa Rita,
Perramana, Laguna de Oxidación y Los Olivos.

A toda la comunidad Wayuu presente en las
cuatro rancherías.



Tu puloy

